

Thứ Tư, 9-7-2025. Năm C
Wednesday, July-9-2025. Year C
Tuần 14 Thường Niên

Mt 10, 1-7

Matthew 10:1-7

Đức Giêsu gọi mười hai môn đệ lại, để ban cho các ông quyền trên các thần ô uế (Mt 10,1)

What comes to mind when you hear the words “unclean spirits”? Maybe the grotesque demons portrayed in centuries-old sacred art? Or St. Peter’s image of a lion “prowling around . . . looking for someone to devour” (1 Peter 5:8)? Or maybe you remember the famous prayer to St Michael, in which we ask for him to “thrust into hell Satan and all the evil spirits who prowl about the world seeking the ruin of souls.”

Many of these images give us the sense that the devil is a terrifying enemy against whom we are weak and defenseless. But the truth is that every believer is a soldier in this battle.

Today we read how Jesus entrusted his apostles—everyday human beings—with his own “authority” (Matthew 10:1). And the history of the Church tells us that this very same authority has been imparted over the centuries to bishops, priests, and even to everyday laypeople. It has been handed down to you!

You probably don’t remember having been given this authority, but that’s exactly what happened to you when you were baptized. Baptism is not just a washing away of your sins. It also grants you a share in the priestly, prophetic, and royal mission of Christ. It gives you the dignity of a child of God—a dignity that enables you to “stand firm against the tactics of the devil” (Ephesians 6:11).

So how do we stand firm? Through the

Bạn nghĩ đến điều gì khi nghe cụm từ “thần ô uế”? Có thể là những con quỷ kỳ dị được miêu tả trong nghệ thuật thiêng liêng có từ nhiều thế kỷ trước? Hay hình ảnh con sư tử “rình rập xung quanh... tìm kiếm ai đó để nuốt chửng” của Thánh Phêrô (1Pr 5,8)? Hoặc có thể bạn nhớ lời cầu nguyện nổi tiếng với Thánh Thiên Thần Micae, trong đó chúng ta cầu xin ngài “xua đuổi Satan và tất cả các thần ô uế đang rảo bước trên thế giới tìm cách hủy hoại các linh hồn xuống địa ngục”.

Nhiều hình ảnh trong số này khiến chúng ta cảm thấy rằng ma quỷ là kẻ thù đáng sợ mà chúng ta yếu đuối và không có khả năng tự vệ trước chúng. Nhưng sự thật là mỗi tín hữu đều là một chiến binh trong trận chiến này.

Hôm nay, chúng ta đọc về cách Chúa Giêsu giao phó cho các tông đồ của mình - những con người bình thường - “năng quyền” của riêng mình (Mt 10,1). Và lịch sử của Giáo hội cho chúng ta biết rằng chính năng quyền này đã được truyền qua nhiều thế kỷ cho các giám mục, linh mục và thậm chí cho cả những người giáo dân bình thường. Năng quyền này đã được truyền lại cho bạn!

Có lẽ bạn không nhớ mình đã được trao năng quyền này, nhưng đó chính xác là những gì đã xảy ra với bạn khi bạn được rửa tội. Phép rửa tội không chỉ là sự rửa sạch tội lỗi của bạn. Nó còn trao cho bạn một phần trong sứ mệnh tư tế, tiên tri và vương đế của Chúa Kitô. Nó trao cho bạn phẩm giá của một đứa con của Chúa - một phẩm giá cho phép bạn “đứng vững trước những chiến thuật của ma quỷ” (Ep 6,11).

Vậy làm thế nào để chúng ta đứng vững?

powerful weapon of prayer. If you feel tempted to give in to anger or jealousy or lust or any other sin, you can cry out to your heavenly Father, “Deliver me from evil!” You can picture yourself wrapping your arms around the risen Lord and holding tight while the enemy flees. You can stand firm against his lies and accusations by holding fast to the promises of “the word of God,” which protects you from “the evil one” (1 John 2:14).

Never forget that there is an invisible spiritual struggle going on around you. But never let it fill you with fear or anxiety. Jesus has given you the authority to overcome evil and to live in the “glorious freedom of the children of God” (Romans 8:21).

“Lord, thank you for equipping me for the spiritual battle!”

Thông qua vũ khí mạnh mẽ của lời cầu nguyện. Nếu bạn cảm thấy bị cám dỗ để đầu hàng cơn giận dữ hoặc ghen tị hoặc ham muốn hoặc bất kỳ tội lỗi nào khác, bạn có thể kêu cầu Cha trên trời của mình, “Xin giải cứu con khỏi điều ác!” Bạn có thể hình dung mình đang vòng tay ôm lấy Chúa đã phục sinh và giữ chặt trong khi kẻ thù chạy trốn. Bạn có thể đứng vững trước những lời dối trá và cáo buộc của hắn bằng cách nắm chặt những lời hứa của “lời Chúa”, lời bảo vệ bạn khỏi “kẻ ác” (1Ga 2,14).

Đừng bao giờ quên rằng có một cuộc chiến tâm linh vô hình đang diễn ra xung quanh bạn. Nhưng đừng bao giờ để nó lấp đầy bạn bằng nỗi sợ hãi hoặc lo lắng. Chúa Giêsu đã ban cho bạn năng quyền để chiến thắng điều ác và sống trong “sự tự do vinh quang của con cái Thiên Chúa” (Rm 8,21).

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa đã trang bị cho con để chiến đấu trong cuộc chiến tâm linh!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.